

Slide

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

Slide

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Slide

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

Verpackungsinhalt überprüfen

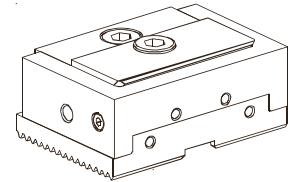
1x ClampSet, Slide

Check package contents

1x ClampSet, Slide

Vérifier l'intégralité de la livraison

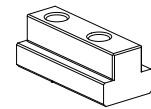
1x ClampSet, Slide



1x Führungskeil

1x Guide wedge

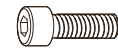
1x Cale de guidage



1x Zylinderschraube M8x30

1x Hexagon bolts M8x30

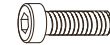
1x Vis à tête cylindrique à six pans creux M8x30



1x Zylinderschraube M8x30 mit niedrigem Kopf

1x Hexagon bolts M8x30 with low head

1x Vis à tête cylindrique à six pans creux M8x30 avec tête basse



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Werkstückspanner halten Werkstücke.
Der ClampSet Slide wird zum Spannen von Werkstücken mit bearbeiteten Flächen verwendet. Er wird beim Fräsen, Bohren, Schleifen, Erodieren u.s.w eingesetzt.

Mit den Werkstückunterlagen lassen sich die Werkstücke in verschiedenen Höhen positionieren.

Der Support N wird bei Werkstücken mit geringer Spannhöhe (min. 2.0mm) verwendet.

Application (intended purpose)

EROWA workpiece clamping systems hold workpieces.
ClampSet Slide is used to clamp workpieces with machined surfaces in milling, drilling, grinding, EDM, etc.

The workpiece supports are used to position workpieces at different heights.

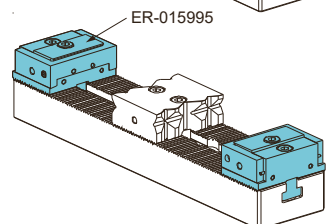
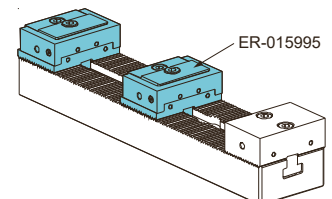
The Support N is used with workpieces of low clamping height (min. 2.0mm).

Utilisation (conformément à sa destination)

Les dispositifs de serrage EROWA maintiennent les pièces.
ClampSet Slide sert au serrage de pièces à faces rectifiées. Il est utilisé en fraisage, perçage, rectification, usinage par étincelage, etc.

Les assises de pièce permettent le positionnement des pièces à différentes hauteurs.

Support N est utilisé pour les pièces à faible hauteur de serrage (2,0 mm minimale).












Symbolerklärung**Explanation of the symbols****Description des symboles utilisés**

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	 DANGER Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	 DANGER Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.
 WARNUNG Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.	 WARNING Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.	 AVERTISSEMENT Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.
 VORSICHT Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.	 CAUTION Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.	 ATTENTION Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.
HINWEIS Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	NOTICE Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	INDICATION Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.
WICHTIG Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	IMPORTANT Highlights information on usage and other useful information.	IMPORTANT Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

! GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

! DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

! DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

! WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

! WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

! AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

! WARNUNG

Maximalen Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen).
Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

! WARNING

Observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties).
Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

! AVERTISSEMENT

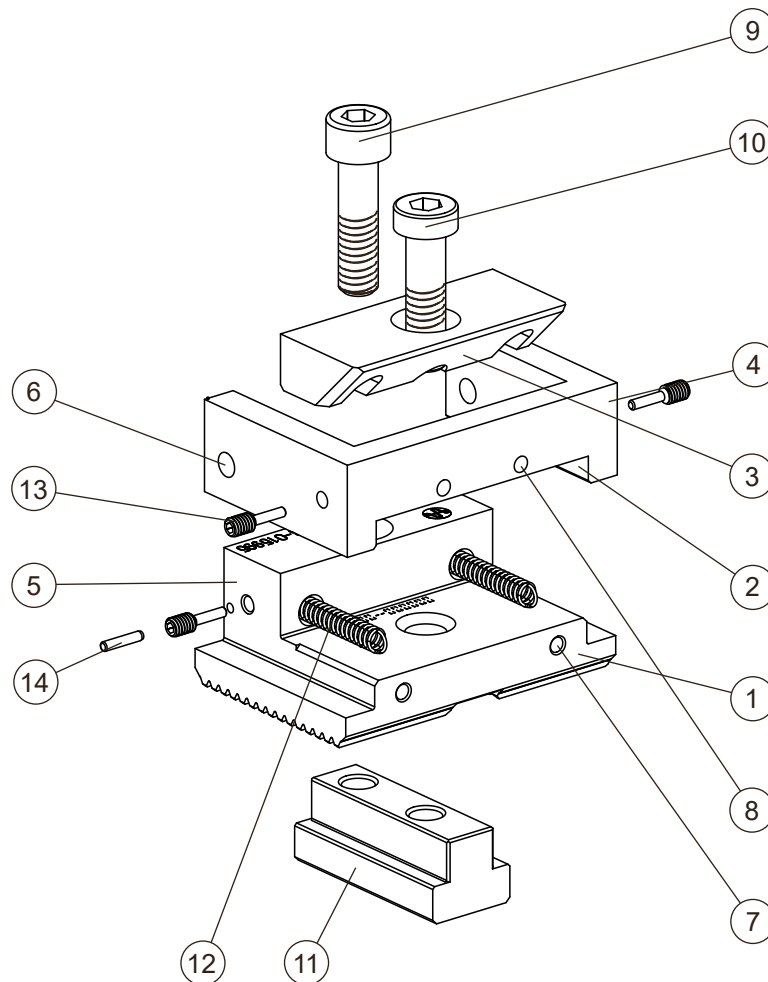
Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également).
Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile

Description of parts

Désignation des éléments



- 1) Basis
- 2) Schieber
- 3) Spannkeil
- 4) Spannfläche
- 5) Anschlagfläche
- 6) Gewinde für Seitenanschlag
- 7) Gewinde für abgesetzte Unterlagen
- 8) Gewinde für Support N
- 9) Befestigungsschraube
- 10) Spann- / Befestigungsschraube
- 11) Führungskeil
- 12) Zugfeder
- 13) Federschraube
- 14) Schieber Stiftanschlag

- 1) Base
- 2) Slide
- 3) Clamping wedge
- 4) Clamping surface
- 5) Stop surface
- 6) Thread for lateral stop
- 7) Thread for offset supports
- 8) Thread for Support N
- 9) Fixing bolt
- 10) Locking / fixing bolt
- 11) Guide wedge
- 12) Tension spring
- 13) Spring bolt
- 14) Slide pin stop

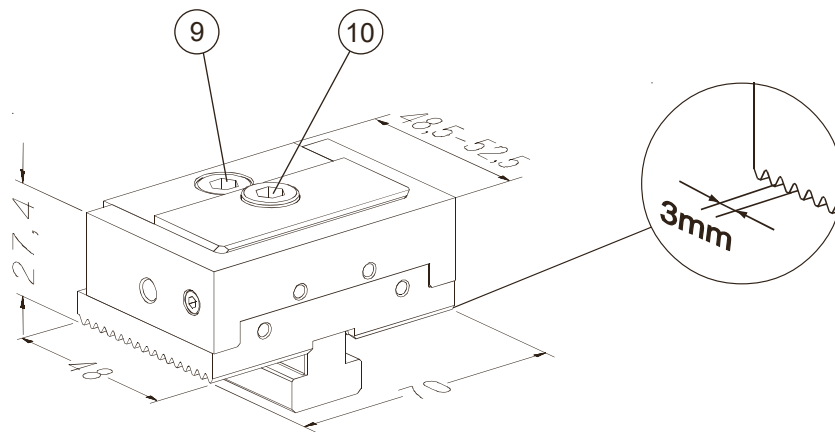
- 1) Base
- 2) Coulisseau
- 3) Cale de serrage
- 4) Surface de serrage
- 5) Surface d'arrêt
- 6) Taraudage pour butée latérale
- 7) Taraudages pour assise décalées
- 8) Taraudage pour Support N
- 9) Vis de fixation
- 10) Vis de blocage / fixation
- 11) Cale de guidage
- 12) Ressort de traction
- 13) Vis à ressort
- 14) Coulisseau (goupille de butée)

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Dimension Dimension Dimensions	48 x 70 x 27.4
Verzahnungsabstand Distance between grid teeth Entrement	3 mm



Inbetriebnahme

Die M8 Schrauben des ClampSet Slide etwas lösen. Den Führungskeil in die T-Nute der Basis auf die gewünschte Position schieben. Befestigungsschraube (9) mit 20 Nm anziehen.

Das zu bearbeitende Werkstück einlegen und mit der Spann-/Befestigungsschraube (10) klemmen.

Setting up

Slightly loosen the M8 bolts of the ClampSet Slide, slide the guide wedge into the desired position in the T-slot of the base, tighten fixing bolt (9) to 20 Nm.

Insert the workpiece to be machined and clamp it with locking / fixing bolt (10).

Mise en service

Desserrer légèrement les vis M8 du ClampSet Slide, glisser la cale de guidage à l'emplacement désiré dans la rainure en T, et serrer la vis de fixation (9) à 20 Nm.

Insérer la pièce à usiner et la serrer avec la vis de blocage/fixation (10).

WICHTIG

Für die Präzision der Aufspannung und die Sicherheit ist es wichtig, die Schrauben mit dem Drehmomentschlüssel festzuziehen.

Für die Schrauben (9, 10) gilt folgendes max. Drehmoment: M8 - 40Nm

IMPORTANT

To ensure an accurate clamping process, and for reasons of safety, it is imperative that the bolts be tightened with a torque wrench.

The following max. torque applies to bolts (9, 10): M8 - 40Nm

IMPORTANT

Pour la précision du serrage et la sécurité, il est essentiel de serrer les vis avec une clé dynamométrique.

Le couple de serrage maximal applicable à la vis (9, 10) est le suivant: M8 - 40Nm

WICHTIG**Spannkraft:**

Wenn die Schraube (9/10) mit dem Drehmomentschlüssel mit folgenden Drehmomenten (in Nm) angezogen wird, ergeben sich nachfolgende Spannkraften in Kg.

Anzugsmoment in Nm,
Spannkraft in Kg.

IMPORTANT**Clamping power:**

If bolt (9/10) is tightened with torque wrench to the following torques (in Nm), this will result in the following clamping power values (in Kg):

Torque locking bolt in Nm,
Clamping power in Kg.

Nm	kg $\pm 10\%$
5	250
10	500
15	750
20	1000

Bei diesen Daten handelt es sich um Richtwerte, welche durch Verschmutzung oder andere Umwelteinflüsse beeinträchtigt werden können.

These specifications are standard values which can be affected by contamination or other environment influences.

IMPORTANT**Force de Serrage:**

Lors du serrage de la vis (9/10) avec une clé dynamométrique aux couples (en Nm) indiqués ci-dessous, les forces de serrage (en Kg) qui en résultent sont les suivantes:

Couple de serrage en Nm,
force de serrage en Kg.

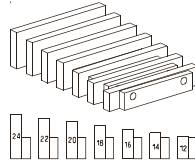
Ces dates sont des valeurs indicatives qui peuvent être affectées par encrassement ou d'autres influences d'environnement.

Optionen

ER-016274
ClampSet Support Kit abgesetzt
(7-teiliges Unterlagen Set)

Options

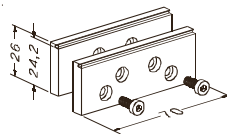
ER-016274
ClampSet Support Kit, offset
(set of 7 supports)

**Options**

ER-016274
ClampSet Support Kit décalé
(jeu de 7 assises)

ER-015880
ClampSet Support N
(1 Paar, niedrige Werkstücke)

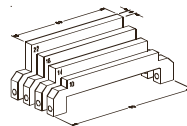
ER-015880
ClampSet Support N
(1 pair, for low-height workpieces)



ER-015880
ClampSet Support N
(1 paire, pour pièces de faible hauteur)

ER-024681
ClampSet Support Kit abgesetzt
(4-teiliges Unterlagen Set)

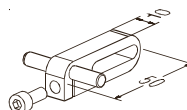
ER-024681
ClampSet Support Kit, offset
(set of 4 supports)



ER-024681
ClampSet Support Kit décalé
(jeu de 4 assises)

ER-015870
ClampSet Stop
(Seitenanschlag)

ER-015870
ClampSet Stop
Lateral stop



ER-015870
ClampSet Stop
(butée latérale)

Ersatzteile

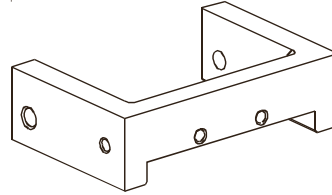
Spare parts

Pièces de rechange

ER-015743
Schieber

ER-015743
Slide

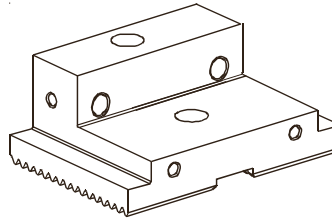
ER-015743
Coulisseau



ER-015742
Basis

ER-015742
Base

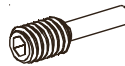
ER-015742
Base



ER-015747
Federschraube

ER-015747
Spring bolt

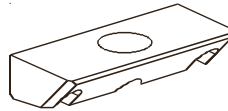
ER-015747
Vis à ressort



ER-015744
Spannkeil

ER-015744
Clamping wedge

ER-015744
Cale de serrage



ER-015308
Zugfeder

ER-015308
Tension spring

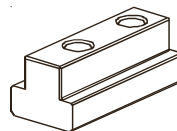
ER-015308
Ressort de traction



ER-016881
Führungskeil

ER-016881
Guide wedge

ER-016881
Cale de guidage



Ersatzteile

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem ERO-
WA Fachhändler.

Spare parts

Please order spare parts from your
EROWA dealer.

Pièces de rechange

Please order spare parts from your
EROWA dealer.

Instandhaltung, Wartung

Durch regelmässiges Schmieren der Laufflächen zwischen Spannkeil und Schieber und des Gewindes der Spannschraube (9/10) werden die besten Spannkraften erreicht.

Nach Gebrauch reinigen und eingeölt lagern. Sauberkeit erhöht die Lebensdauer.

Maintenance

Lubricate the contact surfaces between clamping wedge and slide, as well as the thread of the locking bolt (9/10) regularly in order to reach optimal clamping power.

Thoroughly clean after use, and oil before storing. Cleanliness increases the life-cycle!

Maintenance

Le graissage périodique des surfaces de glissement entre cale de serrage et coulisseau, ainsi que du filetage de la vis de fixation (9/10), permet l'obtention de forces de serrage optimales.

Bien nettoyer après utilisation et lubrifier avant stockage. La propreté augmente la durée de vie.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact:
info@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
info@erowa.com

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer
EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWAAG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Germany

EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbegebiet Schwadernmühle
 Roßendorfer Straße 1
 DE-90556 Cadolzburg/Nbg
 Germany
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
 56 Kallang Pudding Road
 #06-02, HH@Kallang
 Singapore 349328
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
 Sibadaimon Sasano Bldg.
 2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Benelux

EROWA Benelux b.v.
 Th. Thijssenstraat 15
 6921 TV Duiven
 Netherlands
 Tel. +31 85 800 1250
 benelux@erowa.com
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
 Knutwilerstrasse 3
 CH-6233 Büren
 Switzerland
 Tel. 041 935 11 11
 Fax 041 935 12 13
 info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/Via Trajana 50-56, Nave 18
 E-08020 Barcelona
 Spain
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500016 (Telangana)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Nordic AB
 Fagerstagatan 18A
 163 53 Spånga
 Sweden
 Tel. 08 36 42 10
 info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info.usa@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
 Via Alfieri Maserati 48
 IT-10095 Grugliasco (TO)
 Italy
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
 Via Leonardo Da Vinci 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italy
 Tel. 0422 1627132